



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 73

Tuesday, September 16, 2003

Le mardi 16 septembre 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker *pro tempore*

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Day
 De Bané
 Doody
 Downe
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 *Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 *Cordy
 Day
 De Bané
 Doody
 Downe
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 *Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 *Pearson
 Pépin
 *Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 *Ringuette
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 *Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Wiebe

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Pépin, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Percy Downe,

Paul J. Massicotte,

Madeleine Plamondon, and

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Downe was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Callbeck, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

Of Charlottetown, in the Province of
Prince Edward Island,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

Le Greffier au Bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Pépin, Présidente intérimaire, occupe le fauteuil.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Percy Downe,

Paul J. Massicotte,

Madeleine Plamondon, et

l'honorable Marilyn Trenholme Counsell

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Downe, est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs C.P., et par l'honorable sénateur Callbeck, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

PERCY DOWNE

de Charlottetown, dans la province de
l'Île-du-Prince-Édouard,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of June, in the year of Our Lord two thousand and three and in the fifty-second year of Our Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Downe came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Massicotte was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved

À
Notre fidèle et bien-aimé,

PAUL J. MASSICOTTE

Of Mont-Royal, in the Province of Quebec,

de Mont-Royal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of De Lanaudière in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de De Lanaudière de Notre province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de juin de l'an de grâce deux mille trois, cinquante-deuxième de Notre règne.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of June, in the year of Our Lord two thousand and three and in the fifty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Massicotte came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Plamondon was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Bacon, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

—

CANADA

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

MADELEINE PLAMONDON

Of Shawinigan, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de juin de l'an de grâce deux mille trois, cinquante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Massicotte, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Plamondon est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Bacon, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

de Shawinigan, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du

fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of The Laurentides in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Marie Deschamps, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this ninth day of September in the year of Our Lord two thousand and three and in the fifty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Plamondon came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Trenholme Counsell was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Smith, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,
The Honourable

MARILYN TRENHOLME COUNSELL

Of Sackville, in the Province of New Brunswick,

Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Les Laurentides de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada et suppléante de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce neuvième jour de septembre de l'an de grâce deux mille trois, cinquante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Plamondon s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Smith, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,
L'honorable

de Sackville, dans la province du Nouveau-Brunswick

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Marie Deschamps, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this ninth day of September in the year of Our Lord two thousand and three and in the fifty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Trenholme Counsell came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada et suppléante de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce neuvième jour de septembre de l'an de grâce deux mille trois, cinquante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Trenholme Counsell s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la *Déclaration des qualités requises prescrite par la Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Report of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-607.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-22, An Act respecting America Day.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 65 and 66, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Registrar of the Supreme Court of Canada.—Sessional Paper No. 2/37-608S.

Replies to Questions No. 78 to 80, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Industry.—Sessional Paper No. 2/37-609S.

Reply to Question No. 86, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Foreign Affairs and International Trade.—Sessional Paper No. 2/37-369S.

Replies to Questions No. 95 to 97, dated February 27, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Justice.—Sessional Paper No. 2/37-610S.

Replies to Questions No. 105 and 106, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Office of the Registrar of the Federal Court of Canada.—Sessional Paper No. 2/37-611S.

Reply to Question No. 110, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting pay equity.—Sessional Paper No. 2/37-612.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003.—Document parlementaire n° 2/37-607.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-22, Loi instituant la Journée de l'Amérique.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponses aux questions n°s 65 et 66, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Registraire de la Cour suprême du Canada.—Document parlementaire n° 2/37-608S.

Réponses aux questions n°s 78 à 80, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de l'Industrie.—Document parlementaire n° 2/37-609S.

Réponse à la question n° 86, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.—Document parlementaire n° 2/37-369S.

Réponses aux questions n°s 95 à 97, en date du 27 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de la Justice.—Document parlementaire n° 2/37-610S.

Réponses aux questions n°s 105 et 106, en date du 18 mars 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant *Loi sur les carburants de remplacement*—Bureau du Registraire de la Cour fédérale du Canada.—Document parlementaire n° 2/37-611S.

Réponse à la question n° 110, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant l'équité salariale.—Document parlementaire n° 2/37-612S.

Reply to Question No. 116, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting the *Patent Act*.—Sessional Paper No. 2/37-613S.

Reply to Question No. 124, dated May 14, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Comeau, respecting the *Access to Information Act*.—Sessional Paper No. 2/37-614S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill, as amended, be not now read a third time but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-538.

Reports of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-539.

Report of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24.—Sessional Paper No. 2/37-540.

Réponse à la question n° 116, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant la *Loi sur les brevets*.—Document parlementaire n° 2/37-613S.

Réponse à la question n° 124, en date du 14 mai 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Comeau, concernant la *Loi sur l'accès à l'information*.—Document parlementaire n° 2/37-614S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-538.

Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-539.

Rapport de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la Commission du droit du Canada*, L.C. 1996, ch. 9, art. 24.—Document parlementaire n° 2/37-540

Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal years 2000-2001 and 2001-2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-541.

Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35.—Sessional Paper No. 2/37-542.

Reports of the Fraser River Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-543.

Summaries of the Corporate Plans for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-544.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-545.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-546.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-547.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 2/37-548.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-549.

Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-550.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-551.

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-552.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour les exercices 2000-2001 et 2001-2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-541.

Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 35.—Document parlementaire n° 2/37-542.

Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour l'année terminée le 30 avril 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-543.

Sommaires des plans d'entreprise pour 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2003-2004 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-544.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-545.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-546.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-547.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42.—Document parlementaire n° 2/37-548.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-549.

Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-550.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-551.

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-552.

Statutes of the Yukon for April and May 2003, pursuant to the *Yukon Act*, R.S.C. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 2/37-553.

Statutes of the Northwest Territories for March 2003, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/37-554.

Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-555.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-556.

Report of the Canadian Commercial Corporation for the year 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-557.

Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-558.

Report of the Public Sector Pension Investment Board, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3).—Sessional Paper No. 2/37-559.

Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-560.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138.—Sessional Paper No. 2/37-561.

Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Status of the Artist Act*, S.C. 1992, c. 33, s. 61.—Sessional Paper No. 2/37-562.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-563.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-564.

Lois du Yukon pour avril et mai 2003, conformément à la *Loi sur le territoire du Yukon*, L.R.C. 1985, ch. Y-2, par. 22(1).—Document parlementaire n° 2/37-553.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2003, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 2/37-554.

Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-555.

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-556.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'année 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-557.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-558.

Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pension*, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3).—Document parlementaire n° 2/37-559.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-560.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138.—Document parlementaire n° 2/37-561.

Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le statut de l'artiste*, L.C. 1992, ch. 33, art. 61.—Document parlementaire n° 2/37-562.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-563.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-564.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the Cape Breton Growth Fund Corporation and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-565.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-566.

Report of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-567.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-568.

Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-569.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-570.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/37-571.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, sbs. 39(2).—Sessional Paper No. 2/37-572.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 2/37-573.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-574.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-575.

Reports of Parks Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-576.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de la Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 2003-2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-565.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-566.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-567.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-568.

Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-569.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-570.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/37-571.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 2/37-572.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(1).—Document parlementaire n° 2/37-573.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-574.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-575.

Rapports de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-576.

Summary of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 2/37-577.

Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-578.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-579.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-580.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-581.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 2/37-582.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 2/37-583.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 31, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 2/37-584.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the fourth quarter and total fiscal year 2002-2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 2/37-585.

Report on the administration of the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-22, sbs. 14(2).—Sessional Paper No. 2/37-586.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 2/37-587.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-588.

Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 2/37-577.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-578.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-579.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-580.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-581.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} avril au 30 juin 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 2/37-582.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} juillet au 30 septembre 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 2/37-583.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} octobre au 31 décembre 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 2/37-584.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour le quatrième trimestre et l'année financière 2002-2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 2/37-585.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-22, par. 14(2).—Document parlementaire n° 2/37-586.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 2/37-587.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-588.

Summary of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 of the Parks Canada Agency, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 33(1).—Sessional Paper No. 2/37-589.

Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-590.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-591.

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-592.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-593.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-594.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-595.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-596.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-597.

Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-598.

Report of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-599.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2002, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 2/37-600.

Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de l'Agence Parcs Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 33(1).—Document parlementaire n° 2/37-589.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-590.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-591.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-592.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-593.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-594.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-595.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-596.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-597.

Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-598.

Rapport du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-599.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Document parlementaire n° 2/37-600.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-601.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-602.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-603.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-604.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003 pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/37-605.

Document entitled "The National Child Benefit Progress Report 2002".—Sessional Paper No. 2/37-606.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:49 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*June 19*).

The names of the Honourable Senators Buchanan and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Kinsella and Rivest (*July 2*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*July 21*).

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-601.

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-602.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-603.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-604.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 2/37-605.

Document intitulé « La prestation nationale pour enfants — Rapport d'étape 2002 ».—Document parlementaire n° 2/37-606.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*19 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Buchanan et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella et Rivest (*2 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*21 juillet*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*July 21*).

The names of the Honourable Senators Doody, Hubley, Milne, Phalen and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Oliver, Day, Ferretti Barth, Finnerty and Maheu (*August 27*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Biron (*August 28*).

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Doody (*September 3*).

The names of the Honourable Senators Day, Finnerty, Maheu, Biron and Ferretti Barth substituted for those of the Honourable Senators Hubley, Phalen, Cordy, Chaput and Milne (*September 8*).

The names of the Honourable Senators Chaput and Doody substituted for those of the Honourable Senators Furey and Bolduc (*September 15*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*July 21*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*September 15*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*July 21*).

The names of the Honourable Senators Chalifoux and Joyal substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Poy (*September 2*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*July 22*).

The name of the Honourable Senator Kroft removed from the membership (*July 22*).

The name of the Honourable Senator Cook added to the membership (*September 15*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich added to the membership (*September 15*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*September 15*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*21 juillet*).

Les noms des honorables sénateurs Doody, Hubley, Milne, Phalen et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver, Day, Ferretti Barth, Finnerty et Maheu (*27 août*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*28 août*).

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*3 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Day, Finnerty, Maheu, Biron et Ferretti Barth substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley, Phalen, Cordy, Chaput et Milne (*8 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Chaput et Doody substitués à ceux des honorables sénateurs Furey et Bolduc (*15 septembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*21 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*15 septembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*21 juillet*).

Les noms des honorables sénateurs Chalifoux et Joyal substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Poy (*2 septembre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*22 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft enlevé de la liste des membres (*22 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook ajouté à la liste des membres (*15 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich ajouté à la liste des membres (*15 septembre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*15 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5